

追念詩

zeoi1 nim6 si1

他們將不再變老，不像我們留下來的日漸衰老。

taa1 mun4 zoeng1 bat1 zoi3 bin3 lou5, bat1 zoeng6 ngo5 mun4 lau4 haa6 loi4 dik1 jat6 zim6 sei1 lou5.

他們永遠不為耄耋所難，永遠不為殘年所累。

taa1 mun4 wing5 jyun5 bat1 wai4 mou6 dit6 so2 naan4, wing5 jyun5 bat1 wai4 caan4 nin4 so2 lei6.

每當黃昏日落、每當黎明破曉，我們都會紀念他們。

mui5 dong1 wong4 fan1 jat6 lok6, mui5 dong1 lai4 ming4 po3 hui2, ngo5 mun4 dou1 wui2 gei2 nim6 taa1 mun4.

The Ode of Remembrance

They shall grow not old, as we that are left grow old;

Age shall not weary them, nor the years condemn.

At the going down of the sun and in the morning

We will remember them.

The Ode comes from For the Fallen, a poem by the English poet and writer Laurence Binyon. 「追念詩」是英國詩人勞倫斯·賓揚詩歌「獻給陣亡的將士」中的第四節。



追念詩

他們將不再變老，不像我們留下來的日漸衰老。
他們永遠不為耄耋所難，永遠不為殘年所累。
每當黃昏日落、每當黎明破曉，
我們都會紀念他們。

The Ode of Remembrance

They shall grow not old, as we that are left grow old;
Age shall not weary them, nor the years condemn.
At the going down of the sun and in the morning
We will remember them.

The Ode comes from For the Fallen, a poem by the English poet and writer Laurence Binyon. 「追念詩」是英國詩人勞倫斯·賓揚詩歌「獻給陣亡的將士」中的第四節。

